

Si de trobar agues meillor razo

BdT 389,38a

Mss.: S 204 = Raimbaut d'Aurenga; G 57, O 2, a¹ 337, g 1 = Raimbaut de Vaqueiras; C 337 = Rambertino Buvaelli; Q 50 = *Ricardus*; L 134, N 205 = anonimo.

Metrica: a10 b10' a10 b10' c10' c10' d10 d10 (Frank 382:44). *Chanso* di 5 *coblas unissonans* di 8 versi, seguite da una *tornada* di 4.

Edizioni: Pattison 1952, p. 211.

- letto 1277 volte

Edizioni

- letto 830 volte

Pattison

I.

Si de trobar agues melhor razo
que ieu non ai, sapchatz que me plairia;
mas tal com l'ai farai gaya chanso,
si far la sai tal qu'elha fos grazia
per ma dompna que no me denh entendre.
E tenc me rics qu'althors no puesc atendre,
e platz m'i mais viure desesperatz
que si eu fos per altra domn' amatz.

II.

Viure m'es greu, e murir no-m sap bo.
Que farai doncx? Amarai m'enemia?
Amar la dei se non fas falhizo;
qu'Amors o vol qui m'a en sa bailia.
Al sieu voler no me vuelh ieu defendre,
ni enves lieis de nulha re contendre;
ans dei ben dir qu'ieu mi tenh per pagatz
pus que ieu fas totas sas voluntatz.

III.

Son vol fas ieu, e quer li-n guizado,
que, s'a lieis platz, desamat no-m aucia,
o que-m fezes oblidar sa faisso
que m'es miralhs en qualque loc qu'ieu sia;
e pus Amors me vol d'amar sorprendre
ben deuria a midons far aprendre
com ieu pogues de lieis esser privat ?
pueis m'auria mos mals guiardonatz.

IV.

Trebails, maltraitz, cuida ab pensazo,
ni guerreyars qu'ieu fas no m'en desvia
de vos amar que-m tenetz en preizo.
Offensio no-us fis jorn de ma via
ni no ferai, com que m'en deia prendre;
ni no-m faretz ad outra dompna rendre;
que ab mon cor me sui ben acordatz
de vos amar sia sens o foldatz.

V.

E, non per so molt me sabria bo
si-n fezes sen; mas sitot fauc follia,
de tal foldat no vuelh qu'om m'ochaizo,
quar en amar non sec hom drecha via.
Qui gent no sap sen ab foldat despendre,
mas cel qu'o fai se pot ben tant estendre
qu'el er amicx sivals o drutz clamatz;
si-n aisso falh, non er adreit jutgatz.

VI.

A Mon Diable, qui belhs diz sap entendre,
t'en vai, chanso, e si te denh aprendre,
pueis poirai dir qu'eu sui ben cosselhatz
de Mon Cosselh, qu'es d'Aurenga laissatz.

- letto 692 volte

Tradizione manoscritta

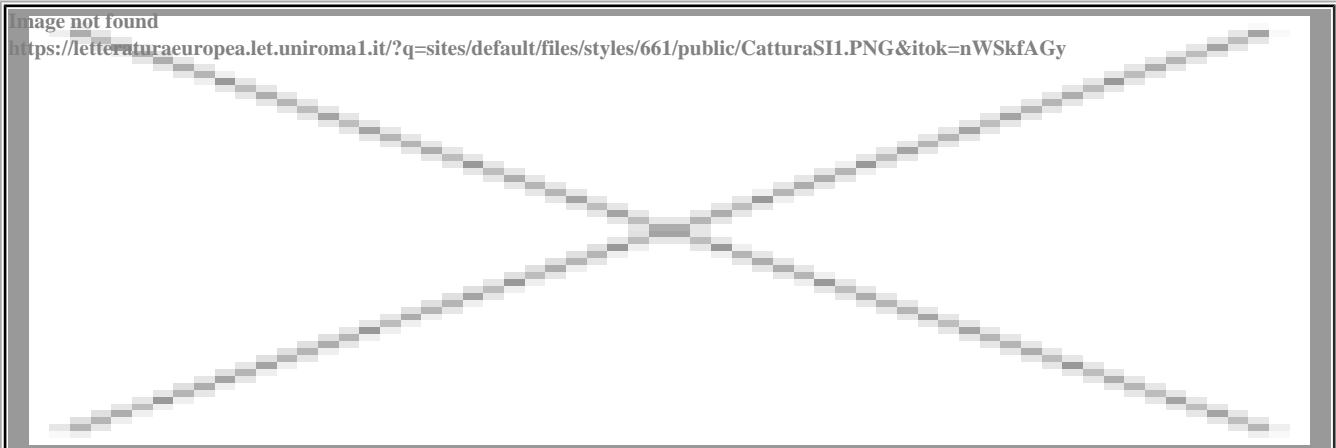
- letto 434 volte

CANZONIERE a¹

1

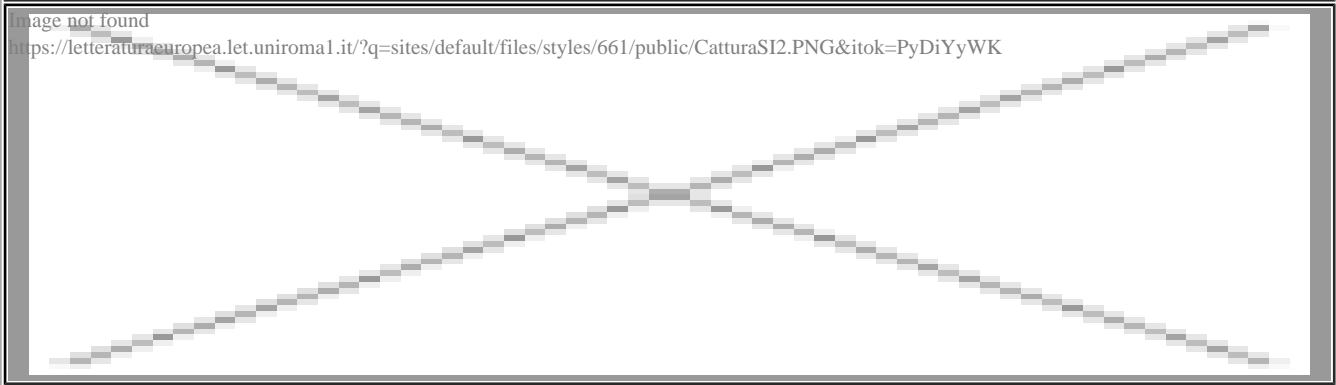
- letto 323 volte

Edizione diplomatica



reambautz de vacheiras.

Si de trobar agues meillor razo car ieu non ai sapchatz. qe il
me plairia. mas tal con sai farai gaia chanzon se far la sai
tal qeclam fos grazia. p(er) ma domna qe nom degna. entendre
e en mi ric caillors non posc atendre. e plaz mi mais viure deses
peratz. qese eu foz p(er) autre domna a matz.



Uita mes g rious ni morir non sab bo. qe farai donc amarai mene
mia amar la dei seu no faz faillizo. camor lo vol qima en sa bai
lia al sieu voler io no men presc defendre. menuere leis.
de nulla ren contendre. anz deig ben dir qe menteing p(er) pagatz.
poi qe eu faz totas sus uoluntatz.

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaSI3.PNG&itok=fzQv-ZSa>



Son uoler faz eqier guierdo. q(ue) sa lei platz. desamatz no(m) auria e
qem fezes oblidar. sa faisso. qe me mirails en cal part on qieu sia.
e pois amor mi uol damar sor pendre ben deuria a midonz far apr
endre. con ieu pogues de leis esser priuatz. pois mauria mo(n)
guierdonatz.

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaSI4.PNG&itok=rm0ICcme>



Trebaill maltrait coita ni mespreizo ni geuchar qeu faz no(n) desiua
de uos amar qem tenetz empaizo ofensionun fiz jorn demaui.
ni non farai conqe mi deia prendre. e no(n) fares ad outra do(m)na toidre
qe amon cor me sui ben acordatz de uos amar sia senz o foudaz

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaSI5.PNG&itok=KHNCyeVB>



A mon diable qe non dig sab entendre ten uai
chanzos e site degna enprendre pois poirai dir qieu sui ben consei
lhatz de mou conseil q(ue)s daureia laissatz.

- letto 294 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

reambautz de vacheiras.	Reambautz de Vacheiras
	I
<p>Si de trobar agues meillor razo car ieu non ai sapchatz. qeil</p> <p>me plairia. mas tal con sai farai gaia chanzon se far la sai</p> <p>tal qeclam fos grazia. p(er) ma domna qe nom degna. entendre</p> <p>e en mi ric caillors non posc atendre. e plaz mi mais viure deses</p> <p>peratz. qese eu foz p(er) autre domna a matz.</p>	<p>Si de trobar agues meillor razo car ieu non ai, sapchatz qe?il me plairia mas tal con sai farai gaia chanzon, se far la sai tal qec l'am fos grazia per ma domna qe no?m degna entendre e en mi ric caillors non posc atendre, e plaz mi mais viure desesperatz qe se eu foz per autre domn?amatz.</p>
	II
<p>Uita mes g rieurs ni morir non sab bo. qe farai donc amarai mene</p> <p>mia amar la dei seu no faz faillizo. camor lo vol qima en sa bai</p> <p>lia al sieu voler io no men presc defendre. menuere leis.</p> <p>de nulla ren contendre. anz deig ben dir qe menteing p(er) pagatz.</p> <p>poi qe eu faz totas sus uoluntatz.</p>	<p>Vita m'es grieus ni morir non sab bo qe farai donc? Amarai m?enemia? Amar la dei s?eu no faz faillizo c?amor lo vol qi m?a en sa bailia al sieu voler io no m?enpresc defendre, menuere leis de nulla ren contendre; anz deig ben dir qe m?en teing per pagatz poi q?eu faz totas sus voluntatz.</p>
	III

<p>Son uoler faz eqier guierdo. q(ue) sa lei platz. desamatz no(m) auria e</p> <p>qem fezes oblidar. sa faisso. qe me mirails en cal part on qieu sia.</p> <p>e pois amor mi uol damar sor pendre ben deuria a midonz far apr</p> <p>endre. con ieu pogues de leis esser priuat. pois mauria mo(n)</p> <p>guierdonatz.</p>	<p>Son voler faz e qier guierdo que, sa lei platz, desamatz no?m auria e qe?m fezes oblidar sa faisso qe me mirails en cal part on q?ieu sia e pois amor mi vol d?amar sorpendre ben deuria a midonz far aprendre con ieu pogues de leis esser privat. pois m?auria mon guierdonatz.</p>
	IV
<p>Trebail maltrait coita ni mespreizo ni geuchar qeu faz no(n) desiua</p> <p>de uos amar qem tenetz empaizo ofensionun fiz jorn demaia.</p> <p>ni non farai conqe mi deia prendre. e no(n) fares ad outra do(m)na toidre</p> <p>qe amon cor me sui ben acordatz de uos amar sia senz o foudaz</p>	<p>Trebail, maltrait, coita ni m?es preizo ni geuchar q?eu faz non desiva de vos amar qe?m tenetz e?m paizo ofension un fiz jorn de ma via ni non farai con qe mi deia prendre e non fares ad outra donna toidre qe a mon cor me sui ben acordatz de vos amar sia senz o foudaz.</p>
	V
<p>A mon diable qe non dig sab entendre ten uai</p> <p>chanzos e site degna enprendre pois poirai dir qieu sui ben consei</p> <p>lhatz de mou conseil q(ue)s daureia laissatz.</p>	<p>A mon Diable, qe non dig sab entendre, t?en vai, chanzos, e si te degna en prendre, pois poirai dir q?ieu sui ben conseilhatz de mou conseil qu?es d?Aureia laissatz.</p>

- letto 407 volte